

# Inhaltsverzeichnis

<b>Abbildungsverzeichnis .....</b>	<b>XIII</b>
<b>Tabellenverzeichnis.....</b>	<b>XV</b>
<b>Abkürzungsverzeichnis .....</b>	<b>XVIII</b>
<b>1 Einleitung .....</b>	<b>1</b>
<b>2 Terminologie.....</b>	<b>7</b>
2.1 Unterrichtliche Sprachenwahl als Forschungsgegenstand .....	7
2.1.1 Begriffsklärung <i>Unterrichtssprache</i> .....	8
2.1.2 Code-Choice vs. Code-Switching.....	11
2.2 L1 und L2, Zweit- und Fremdsprachenerwerb, Deutsch als Zweitsprache und Deutsch als Fremdsprache .....	13
2.3 Studienvorbereitender, studienbegleitender und berufsvorbereitender Fremdsprachenunterricht und fremdsprachiger Fachunterricht .....	16
2.4 Zusammenfassung.....	18
<b>3 Relevante Forschungsdiskurse zur Unterrichtssprache.....</b>	<b>21</b>
3.1 Interaktionsanalyse des Fremdsprachenunterrichts.....	21
3.2 Der Faktorenkomplex des chinesischen Fremdsprachenunterrichts .....	25
3.3 Einstellungen von Fremdsprachenlehrkräften.....	29
3.4 Zusammenfassung.....	35
<b>4 L1 und L2 als Unterrichtssprachen im L2-Unterricht .....</b>	<b>39</b>
4.1 L1 und L2 als Unterrichtssprachen beim L2-Lernen .....	39
4.1.1 L1- und L2-Erwerb in den Spracherwerbtheorien.....	39
4.1.2 L1 und L2 in den Hypothesen zum L2-Lernen .....	42
4.2 L1 und L2 als Unterrichtssprachen beim L2-Lehren .....	46
4.2.1 L1 und L2 als Unterrichtssprachen in den Methoden des Fremdsprachenunterrichts.....	46
4.2.2 Unterrichtssprache zur Vermittlung bestimmter Sprachkompetenzen .....	48
4.2.3 Unterrichtliche Sprachenwahl und Lehrkompetenz .....	51

---

4.3	Die historische didaktische Debatte über die Sprachenwahl im Fremdsprachenunterricht .....	55
4.3.1	„Rote Karte“ gegen die L1 im Fremdsprachenunterricht .....	56
4.3.2	„Aufgeklärte Einsprachigkeit“ und bilingualer Fremdsprachenunterricht .....	60
4.3.3	Ein Gegenentwurf der Rolle der L1 im Fremdsprachenunterricht .....	65
4.3.4	Vier Positionen zur L1 und L2 als Unterrichtssprachen im Fremdsprachenunterricht .....	66
4.4	Zusammenfassung .....	68
<b>5</b>	<b>Forschungsüberblick zum Thema Unterrichtssprache .....</b>	<b>73</b>
5.1	Die Quantität der L1- und L2-Verwendung im Fremdsprachenunterricht .....	73
5.2	Begründung der Verwendung von L1 und L2 im Fremdsprachenunterricht .....	80
5.2.1	Funktionen der Verwendung der L1 und L2 im Fremdsprachenunterricht .....	81
5.2.2	Einflussfaktoren auf die Sprachenwahl von Lehrenden im Fremdsprachenunterricht .....	88
5.3	Einstellungen gegenüber der L1 und L2 als Unterrichtssprachen im Fremdsprachenunterricht.....	95
5.4	Auswirkungen der Verwendung der L1 und L2 als Unterrichtssprachen .....	105
5.5	Forschungsstand zur Verwendung der L1 und L2 im Fremdsprachenunterricht in China .....	109
5.6	Zusammenfassung .....	113
<b>6</b>	<b>Empirische Forschung .....</b>	<b>121</b>
6.1	Forschungshintergrund und -kontext an der Chinesisch-Deutschen Technischen Fakultät (CDTF) in Qingdao, China ..	121
6.1.1	Studienvorbereitender Fremdsprachenunterricht Deutsch an der CDTF .....	122
6.1.2	Das didaktische Problem bezüglich der Unterrichtssprache im studienvorbereitenden Deutschunterricht an der CDTF.....	125
6.2	Fragestellungen .....	127
6.3	Methodisches Design .....	128
6.4	Proband*innen .....	131
6.4.1	Auswahl der Proband*innen .....	131
6.4.2	Erste Kontakte mit den Proband*innen .....	134

---

6.5	Unterrichtsbeobachtungen .....	136
6.5.1	Methodische Vorüberlegungen .....	136
6.5.2	Pilotierung der Datenerhebungsinstrumente .....	143
6.5.3	Datenerhebung .....	149
6.5.4	Datenaufbereitung .....	153
6.5.5	Datenauswertung .....	155
6.5.6	Interrater-Überprüfung .....	164
6.6	Interviews .....	166
6.6.1	Methodische Vorüberlegungen .....	167
6.6.2	Pilotierung der Interviewverfahren .....	174
6.6.3	Durchführung der Interviews .....	178
6.6.4	Datenaufbereitung .....	181
6.6.5	Datenauswertung .....	183
6.6.6	Intercoder-Überprüfung .....	192
6.7	Zusammenfassung .....	193
<b>7</b>	<b>Ergebnisse der empirischen Forschung .....</b>	<b>195</b>
7.1	Quantität der L1- und L2-Verwendung .....	195
7.1.1	Zentrale Ergebnisse .....	195
7.1.2	Einzelfall-Ergebnisse und Vergleiche .....	198
7.1.3	Interrater-Reliabilität .....	200
7.2	Funktionen der L1- und L2-Verwendung der Lehrpersonen ....	202
7.2.1	Themen- und kontextbezogene Funktionen der Lehrer*innenäußerungen .....	202
7.2.2	Einzelfall-Interpretationen der Funktionen unterrichtlicher Sprachenwahl der Lehrpersonen .....	207
7.2.3	Interrater-Reliabilität .....	220
7.3	Einflussfaktoren auf die Sprachenwahl der Lehrpersonen .....	225
7.3.1	Das Einflussfaktorensystem im studienvorbereitenden Fremdsprachenunterricht Deutsch .....	226
7.3.2	Zentrale Ergebnisse der kategorienbasierten Analyse	232
7.3.3	Einzelfalldarstellungen .....	239
7.3.4	Intercoder-Übereinstimmung .....	256
7.4	Einstellungen von Lehrpersonen bezüglich der L1- und L2- Verwendung im studienvorbereitenden Fremdsprachenunterricht Deutsch .....	258
7.4.1	Zentrale Ergebnisse .....	259
7.4.2	Einzelfalldarstellungen .....	264
7.4.3	Intercoder-Übereinstimmung .....	284
7.5	Einzelfall-Modelle .....	287
7.5.1	LA .....	287
7.5.2	LB .....	289

---

7.5.3	LC .....	291
7.5.4	LD .....	293
7.5.5	LE .....	295
7.5.6	LF .....	297
7.6	Zusammenfassung der Forschungsergebnisse .....	298
7.7	Diskussion .....	303
7.7.1	Methodische Diskussion .....	303
7.7.2	Inhaltliche Diskussion .....	307
7.8	Schlussfolgerung .....	313
<b>8</b>	<b>Didaktische Implikation .....</b>	<b>317</b>
<b>9</b>	<b>Zusammenfassung und Ausblick .....</b>	<b>321</b>
	<b>Literaturverzeichnis .....</b>	<b>325</b>
	<b>Anhang .....</b>	<b>343</b>
<b>A1</b>	<b>Beispieltext der Einverständniserklärung .....</b>	<b>344</b>
A1.1	Einverständniserklärung zur Unterrichtsbeobachtung .....	345
A1.2	Einverständniserklärung für das Interview .....	346
<b>A2</b>	<b>Datenerhebungsinstrumente .....</b>	<b>347</b>
A2.1	Unterrichtsprotokoll (Beispielformular) .....	348
A2.2	Interviewprotokoll (Beispielformular) .....	349
A2.3	Fragebogen für Lehrkräfte (Beispielformular) .....	351
<b>A3</b>	<b>Instrumente für die Datenaufbereitung und -auswertung .....</b>	<b>352</b>
A3.1	Mehrkategoriales Unterrichtsbeobachtungssystem .....	352
A3.2	Transkriptionsregeln für die Aufbereitung der Interviewdaten .....	377
A3.3	Codierungssystem der Einflussfaktoren .....	381
A3.4	Codierungssystem der Einstellungen von Lehrpersonen .....	405